



**MANUAL PARA INSTRUCTORES**

**SPA 21**

**UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS**

**Cuarta Edición**

**©2008**

**ÍNDICE**

<b>Agradecimientos</b>	iii
<b>Prefacio</b>	iv
<b>Capítulo Preliminar</b>	1
<b>Capítulo 1</b>	10
<b>Capítulo 2</b>	23
<b>Capítulo 3</b>	39
<b>Capítulo 4</b>	59
<b>Capítulo 5</b>	70
<b>Capítulo 6</b>	85
<b>Capítulo 7</b>	97

## AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecerle al Teaching Resource Center su apoyo económico para poder llevar a cabo este manual. También quiero expresarles mi más sincera gratitud a la profesora Cristina Martínez-Carazo, al profesor Travis Bradley y a mi esposa, Rocío Morales Schmeiser por su detallada revisión.

Se aprecia mucho la ayuda de los instructores de Español 21 que ofrecieron sus materiales y/o comentarios y sugerencias: Eleanor Marsh, Ángelo J. Rodríguez, Ann Delforge, Jorge Andrade, Mary Curtis, Laura Marqués, Rajiv Rao y Amy P. Alfieri; en especial a Eve Zyzik quien compartió conmigo sus excelentes ideas pedagógicas, su experiencia y su conocimiento sobre cómo hacer un manual.

Es imprescindible reconocerles a todos mis estudiantes su inmenso deseo de aprender, pero especialmente a Dennis Gay que ofreció sus comentarios de Español 21, los cuales me fueron de mucha utilidad.

Finalmente me gustaría agradecerle al profesor Robert Blake, co-autor del texto *Al corriente*, la oportunidad de hacer este manual y su invaluable apoyo. Para mí ha sido un honor el haber hecho este manual para instructores que acompaña el texto, porque fue a través de *Al Corriente* como yo empecé a aprender el español.

Comentarios y sugerencias para mejorar cualquier aspecto de este manual son bienvenidos:

Dirección actual:

Benjamin Schmeiser  
Department of Languages, Literatures, and Cultures  
Illinois State University  
Campus Box 4300  
Normal, IL 61790

Phone (office): (309) 438-7703  
Fax (department): (309) 438-8038  
Email: [schmeiser@ilstu.edu](mailto:schmeiser@ilstu.edu)  
Website: [lilt.ilstu.edu/schmeis](http://lilt.ilstu.edu/schmeis)

## PREFACIO

El objetivo de este manual es darles a los instructores de SPA 21 una serie de actividades que complementen el libro de texto, *Al Corriente*.

Es importante tener en cuenta que esta clase les sirve a los estudiantes de repaso de SPA 1, 2, y 3. Muchos estudiantes de SPA 21, al ver un concepto gramatical que ya han estudiado en el pasado, tienden a pasarlo por alto y a darlo por sabido. Por eso, la meta del instructor de SPA 21 es crear un contexto en el que los estudiantes *tengan que utilizar* estos conceptos gramaticales sin sentirse coaccionados. Es decir, el instructor debe mantener un ambiente propicio para que los estudiantes, además de estudiar y comprender los conceptos gramaticales, los practiquen. A veces nosotros, como instructores, sufrimos de lo que algunos pedagogos llaman, “el complejo Atlas.” Esto quiere decir que queremos llevar el mundo en nuestros hombros (= mantener el control en la clase y no permitir que los estudiantes se expresen lo suficiente). Debemos exigir que ellos participen y que asuman la responsabilidad de su propio aprendizaje para que éste sea activo y efectivo.

Este manual de actividades, junto con el texto *Al Corriente*, te puede ayudar a mantener un ambiente propicio para la enseñanza y a que los estudiantes mejoren significativamente su conocimiento del español.

El manual está organizado de la siguiente manera:

**I. Vocabulario:** para cada capítulo hay una hoja con 5-8 palabras de vocabulario y frases en contexto que las acompañan. Se aconseja usar estas hojas como tarea al principio de cada capítulo.

**II. Lectura:** actividades de prelectura y postlectura

**III. Gramática:** actividades de todo tipo para cada concepto gramatical

**IV. Pruebas:** pruebas de vocabulario, lectura o la gramática

El símbolo 📖 indica que la sección señalada tiene una hoja que la acompaña. Todas las hojas se encuentran al final de su capítulo correspondiente.

El símbolo 🎵 indica que la canción o video está disponible en la oficina del coordinador de SPA 21.

## CAPÍTULO PRELIMINAR

### I. Vocabulario

#### A. Vocabulario Capítulo Preliminar ☞

¡Excelente para el primer día! Es un repaso general y les sirve muy bien para presentarse.

### II. Lectura

#### A. Prelectura

Dedica los últimos 5-10 minutos de la primera clase para hablar con ellos sobre cómo leer en una lengua extranjera. Vas a ver que los estudiantes tratan de entender cada palabra y se frustran fácilmente si tienen que buscar muchas palabras en el diccionario. Yo les muestro artículos de periódicos en inglés de temas específicos (por ejemplo, de la Bolsa de Nueva York) para que vean que aún en su propia lengua, no van a entender todas las palabras. Sin embargo, entienden los conceptos y esa es la meta. Después, haz “Estrategias en acción” en la página 6 en grupos de dos o tres. Por último, los estudiantes deberían de leer el pasaje, “Para que los niños lean en español” en la página 7 en casa.

#### B. Postlectura: Preguntas de comprensión / discusión

Deberías de empezar la siguiente clase con “¿Cuánto recuerda usted?” en la página 7, y si hay tiempo, seguir con “¿Qué se imagina usted?”

### III. Gramática

#### ◆ Un repaso de Español 1,2, y 3

Este capítulo contiene muchos conceptos gramaticales que sirven para repasar un poco de Español 1,2, y 3. Hay que tomar en cuenta que sólo tienes una clase y media para este capítulo. Por eso, conviene enfocarte en los siguientes temas:

#### A. Los verbos de cambio (“Stem-changing verbs”) ☞

Las actividades de firma funcionan muy bien, porque requieren que los estudiantes se muevan mucho y que hablen con los otros estudiantes, ¡especialmente al principio de la clase para darles ánimo!

#### B. Saber vs. Conocer ☞

Puedes escoger cualquiera de las dos entrevistas incluidas (¿Qué sabes y a quién conoces? y ¿Saber o Conocer?). Deberías de enfatizar la idea de que la “a personal” es una pista de ‘conocer.’

**C.** Canción: Si no te hubieras ido -- Maná 📄 🔊

Lo bueno de esta canción es que es fácil de entender y se repiten las letras mucho; funciona muy bien para un repaso rápido. Además, les encanta a los estudiantes.

**IV. Pruebas**

**A.** ‘Saber y conocer’ y ‘expresiones con ‘tener’ 📄

## ENTREVISTA - VOCABULARIO - CAPÍTULO PRELIMINAR

Instrucciones: Trabaja con un compañero o compañera de la clase para completar la entrevista.

1. ¿Cómo te llamas?

---

2. ¿Qué estudias?

---

3. ¿Cuánto tiempo hace que estudias en UCD?

---

4. ¿Cómo eres (en cuanto a la personalidad)? ¿Chistoso/a? ¿Tímido/a?

---

5. ¿Es grande o pequeña tu familia? ¿Cuántas personas hay en ella?

---

6. ¿Cuáles son dos actividades que sabes hacer muy bien?

---

7. ¿Cuál es la comida que más asco te da (que no te gusta)?

---

8. ¿Tienes miedo de algo? ¿de los perros? ¿de los insectos? ¿de las serpientes?

---

9. ¿Qué piensas hacer este fin de semana? ¿Cuáles son tus planes?

---



**ENTREVISTA: ¿QUÉ SABES Y A QUIÉN CONOCES?**

1. ¿Sabes dónde está España? ¿Conoces España?
2. ¿Qué sabes de España? ¿A quién conoces de España?
3. ¿Conoces a muchos instructores de español? ¿Sabes cómo se llaman y de dónde son? ¿Los conoces bien o superficialmente?
4. ¿Sabes en qué situaciones tienes prisa, miedo o sueño? ¿Conoces a alguien que nunca tenga miedo? ¿Sabes por qué esa persona nunca tiene miedo?
5. ¿Sabes en qué circunstancias se usa saber y en cuáles conocer?
6. ¿A quién conoces que sea interesante? ¿Por qué es interesante? ¿Qué sabes de él o ella?
7. ¿Sabes cuál es el mejor restaurante en Davis? ¿Lo conoces?
8. ¿Qué sabes sobre el curso de Español 21?

**ENTREVISTA: ¿QUÉ SABES Y A QUIÉN CONOCES?**

1. ¿Sabes dónde está España? ¿Conoces España?
2. ¿Qué sabes de España? ¿A quién conoces de España?
3. ¿Conoces a muchos instructores de español? ¿Sabes cómo se llaman y de dónde son? ¿Los conoces bien o superficialmente?
4. ¿Sabes en qué situaciones tienes prisa, miedo o sueño? ¿Conoces a alguien que nunca tenga miedo? ¿Sabes por qué esa persona nunca tiene miedo?
5. ¿Sabes en qué circunstancias se usa saber y en cuáles conocer?
6. ¿A quién conoces que sea interesante? ¿Por qué es interesante? ¿Qué sabes de él o ella?
7. ¿Sabes cuál es el mejor restaurante en Davis? ¿Lo conoces?
8. ¿Qué sabes sobre el curso de Español 21?

## ENTREVISTA: ¿SABER O CONOCER?

### Instrucciones:

Llena los espacios de manera apropiada con *SABER O CONOCER* en la forma de **tú** del presente indicativo. Luego, hazle las preguntas a tu compañero/a. Contesta oralmente con frases completas. Después, comparte tus respuestas con tus compañeros en clase.

- 1.¿\_\_\_\_\_ preparar ensaladas deliciosas? \_\_\_\_\_
- 2.¿\_\_\_\_\_ muchos museos en San Francisco? \_\_\_\_\_
- 3.¿\_\_\_\_\_ a Rafael Nadal? \_\_\_\_\_
- 4.¿\_\_\_\_\_ tocar el piano? \_\_\_\_\_
- 5.¿\_\_\_\_\_ el nombre de la capital de Honduras? \_\_\_\_\_
- 6.¿\_\_\_\_\_ la literatura inglesa? \_\_\_\_\_
- 7.¿\_\_\_\_\_ dónde está la biblioteca de la Universidad? \_\_\_\_\_
  
- 8.¿Qué\_\_\_\_\_ de la historia de México? \_\_\_\_\_
- 9.¿\_\_\_\_\_ a Penélope Cruz? \_\_\_\_\_
- 10.¿\_\_\_\_\_ poner una mesa elegante? \_\_\_\_\_
- 11.¿\_\_\_\_\_ Guadalajara, México? \_\_\_\_\_
- 12.¿\_\_\_\_\_ la dirección de un actor famoso? \_\_\_\_\_
- 13.¿\_\_\_\_\_ que la gente en España come uvas para celebrar el Año Nuevo? \_\_\_\_\_
  
- 14.¿\_\_\_\_\_ la historia de Estados Unidos? \_\_\_\_\_
- 15.¿\_\_\_\_\_ un restaurante bueno? \_\_\_\_\_
- 16.¿\_\_\_\_\_ a Enrique Iglesias? \_\_\_\_\_
- 17.¿\_\_\_\_\_ decir "grandfather" en español? \_\_\_\_\_
- 18.¿\_\_\_\_\_ jugar al tenis? \_\_\_\_\_
- 19.¿\_\_\_\_\_ a Laura Esquivel? \_\_\_\_\_
- 20.¿\_\_\_\_\_ conducir un autobús? \_\_\_\_\_
- 21.¿\_\_\_\_\_ a Shakira? \_\_\_\_\_
- 22.¿\_\_\_\_\_ montar en bicicleta? \_\_\_\_\_
- 23.¿\_\_\_\_\_ que las naranjas tienen Vitamina C? \_\_\_\_\_
- 24.¿\_\_\_\_\_ escribir poemas? \_\_\_\_\_
- 25.¿Quieres conocer a Gabriel García Márquez? \_\_\_\_\_

## MANÁ - SI NO TE HUBIERAS IDO

(CON RESPUESTAS PARA EL/LA INSTRUCTOR/A; SEGUNDA HOJA ES PARA EL/LA ESTUDIANTE)

Te extraño más que nunca y no sé qué hacer  
despierto y te recuerdo al amanecer  
me espera otro día por vivir sin ti  
el espejo no miente

me veo tan diferente  
me haces falta tú

La gente pasa y pasa siempre tan igual  
el ritmo de la vida me parece mal  
era tan diferente cuando estabas tú  
sí que era diferente cuando estabas tú

No hay nada más difícil que vivir sin ti...no  
sufriendo en la espera de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

No hay nada más difícil que vivir sin ti  
sufriendo en la espera de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

La gente pasa y pasa siempre tan igual  
el ritmo de la vida me parece mal  
era tan diferente cuando estabas tú  
sí que era diferente cuando estabas tú

No hay nada más difícil que vivir sin ti...no  
sufriendo en la espera de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

No hay nada más difícil que vivir sin ti  
sufriendo en la espera de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

## MANÁ - SI NO TE HUBIERAS IDO

Te extraño más que nunca y no sé qué \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ y te recuerdo al  
me espera otro día por vivir sin ti  
el espejo no \_\_\_\_\_

me \_\_\_\_\_ tan diferente  
me haces \_\_\_\_\_ tú

La gente \_\_\_\_\_ siempre tan igual  
el ritmo de la vida me parece mal  
era tan diferente cuando estabas tú  
sí que era diferente cuando estabas tú

No hay nada más difícil que vivir sin ti...no  
sufriendo en \_\_\_\_\_ de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

No hay nada más difícil que vivir sin ti  
sufriendo en \_\_\_\_\_ de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

La gente \_\_\_\_\_ siempre tan igual  
el ritmo de la vida me parece mal  
era tan diferente cuando estabas tú  
sí que era diferente cuando estabas tú

No hay nada más difícil que vivir sin ti...no  
sufriendo en \_\_\_\_\_ de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

No hay nada más difícil que vivir sin ti  
sufriendo en \_\_\_\_\_ de verte llegar  
el frío de mi cuerpo pregunta por ti  
y no sé dónde estás  
si no te hubieras ido sería tan feliz

### EXAMENCITO SABER Y CONOCER

1. ¿Tú \_\_\_\_\_ si aquella muchacha tiene novio?
2. Yo \_\_\_\_\_ el área de la bahía muy bien porque soy de San José.
3. ¿Ustedes \_\_\_\_\_ preparar una tortilla de papa?
4. Nosotros \_\_\_\_\_ que queremos estudiar español en Venezuela?
5. Ella \_\_\_\_\_ que tú la admiras mucho.

### EXAMENCITO CON TENER

1. Por la mañana, siempre me levanto tarde y salgo corriendo para la Universidad. Yo \_\_\_\_\_ porque no quiero llegar tarde a la clase.
2. Si no desayuno por la mañana, a las 11:00 yo \_\_\_\_\_.
3. Los chicos \_\_\_\_\_ de la oscuridad y de las arañas.
4. Nosotros \_\_\_\_\_ estudiar mucho porque tenemos un examen el martes.
5. Después de tomar siete vasos de agua, yo \_\_\_\_\_ que ir al baño.